



EMBAJADA  
DE ESPAÑA

CONSEJERÍA DE EDUCACIÓN  
EN ESTADOS UNIDOS  
Y CANADÁ

# BOLETÍN DE NOTICIAS 43

10 sep.  
oct.

[www.educacion.es](http://www.educacion.es)

# Becas del Programa de cursos de verano 2011 en Universidades españolas para profesorado y profesionales de la educación de EE.UU. y Canadá

Informa Carmen de Pablos Martín (Washington, D.C.)

El Programa de cursos de verano en España, dirigido especialmente a profesorado de EE.UU. y Canadá, concede anualmente entre veinte y veinticinco becas, que se reparten entre los numerosos congresos en los que la Consejería de Educación tiene presencia, y también a través de asociaciones de profesores o distritos escolares que apoyan a la Consejería en la difusión y expansión de sus programas.

La Consejería amplía así su campo de acción y proporciona a numerosos docentes una oportunidad única para poder vivir plenamente la lengua y la cultura españolas en ciudades con amplia tradición cultural y universitaria.

Las becas comprenden no sólo la inscripción y los gastos de docencia durante tres semanas en España, también se ofrece en estas becas el alojamiento y la manutención durante el periodo de duración del curso, un seguro médico y ciertas actividades no incluidas en el programa del curso, cortesía de las universidades colaboradoras.

La oferta de becas abarca con amplitud a ambos países, a través de grandes congresos de lenguas del mundo federales, como ACTFL, AATSP o NABE, pero también a través de congresos estatales, en los que la Consejería tiene representación a través de cualquiera de sus Agregadurías en Los Ángeles, Miami, Nueva York u Ottawa. Las becas son asignadas a los responsables de dichos congresos por la Consejería y los diplomas y certificaciones son entregados a los agraciados durante la propia convención.

Por otra parte, tanto asociaciones de profesores en Canadá como en EE. UU., como distritos escolares, son en algún caso destinatarios de estas becas. Destaca el caso de Texas, cuyo Departamento de Educación apoya expresamente el Programa de cursos de verano, ayudando a sus docentes en su formación en España.



## I Seminario de auxiliares norteamericanos retornados en Alberta, California, Louisiana y Massachusetts

Informe de las Asesorías en Edmonton, Los Ángeles, Baton Rouge y Boston

La Consejería de Educación en Washington DC puso en marcha el pasado 1 de julio el primer Seminario para participantes en el Programa de auxiliares de conversación norteamericanos en España que han regresado a EE.UU. y que quieren continuar con su carrera en la enseñanza del español. Tras la experiencia, y para satisfacer el interés de otros muchos más auxiliares retornados a sus zonas de residencia en EE.UU. y Canadá se pusieron en marcha cuatro seminarios en distintas sedes de la Consejería, de los que pasamos a informar por orden cronológico:

Alberta (Canadá), informa *Andrés Sánchez Fernández*

El pasado 2 de septiembre se realizó una reunión en la sede del Departamento de Educación de Alberta, con la asistencia de 7 auxiliares de lengua y cultura de la provincia que están a punto de iniciar su estancia en España y dos auxiliares que pasaron el curso 2009-10 en escuelas de Castilla La Mancha y Baleares. En la reunión hubo representación de los dos distritos educativos de Edmonton y del Departamento de Educación de Alberta. Se buscaba con esta reunión que los auxiliares se familiarizaran con los programas que ofrece la Oficina de Educación en Canadá, que se creara un grupo de contacto para intercambiar información, experiencias etc. entre los auxiliares veteranos y los que inician su estancia y que las instituciones educativas de la provincia conocieran el programa más a fondo, reconocieran su valor y se involucraran en su difusión. La idea es seguir en contacto con el grupo de auxiliares presentes y el resto que no pudieron asistir a la reunión, usar su experiencia para promocionar el programa y conseguir que la conexión con España continúe una vez que entren en el mercado laboral.

Testimonio de Andrés Sánchez sobre la auxiliar Leila Blaser: *“Leila Blaser, con un Bachelors en Education en la Universidad de Alberta y que estuvo de auxiliar en Cózar (Castilla La Mancha), acaba de ser contratada para una ISA en Edmonton. Esperemos que la historia se repita con alguno más y con más visitantes”.*

Los Ángeles (California), informa *M<sup>a</sup> Carmen Fernández Santás*

El pasado 10 de septiembre, de 18.00 a 20.30 horas, se celebró el primer seminario de auxiliares norteamericanos de lengua y cultura en la Universidad del Sur de California organizado por el Centro de Recursos de la Agregaduría de Educación de los Ángeles. La respuesta superó todas las expectativas y sólo se pudieron aceptar 50 auxiliares, 25 retornados y 25 nuevos, quedando más de 50 en reserva. Se invitó a cinco ponentes, entre ellos un representante de la universidad, Dr. Francisco Ramos, de *Loyola Marymount University*, tres representantes de cada una de las ISAS del Sur de California:

Wendy Rios, coordinadora de lenguas de *Edison Elementary*, Tracy Pumilla, directora de *El Marino Language School* y Tonya Iribarne, profesora del programa de inmersión de *Laguna High School*. Cerró el turno de presentaciones la presidenta de la AATSP, Dra. Ana Sánchez de CSU Northridge. También participaron como ponentes cinco auxiliares retornados con experiencia en distintas Comunidades Autónomas de España. Además de los ponentes, se contó con invitados especiales de distintas instituciones y medios de comunicación, por lo que se superó el número de 70 asistentes. Entre los invitados se encontraban Jackie Amaya, directora de *Teacher & Business Development*, el Dr. Alejandro Lee, de *Central Washington University*, Rubén Moreno, periodista de *La Opinión*, y Brandon Zaslow, *Site Director California Foreign Language Project*, Departamento de Educación.



Al final de las presentaciones hubo un tiempo para el debate y el intercambio de opiniones, para finalizar con un refrigerio ofrecido por Santillana EE.UU. donde todos los participantes, los nuevos (con tarjeta de identificación verde) y los retornados (con tarjeta amarilla), pudieron intercambiar perspectivas entre ellos y con los distintos administradores presentes (con tarjeta de identificación azul). La valoración ha sido muy positiva, tanto por los comentarios durante la recepción como por algunos testimonios escritos:

*“¡Mil felicitaciones! ¡Un éxito rotundo! Muchísimas gracias por haberme invitado, y estaremos en contacto para seguir estrechando lazos!” Jackie Amaya-Garcia, Regional Director of Teacher & Business Development*

*“A todos les encantó el seminario... Ha sido un éxito.. ¡Se debe repetir!” Ana Sánchez-Muñoz Ph.D., President of AATSP/Southern California Chapter.*

*“Los testimonios de los auxiliares son fantásticos...la página Web de los testimonios transmite los beneficios del programa de auxiliares para todas las partes de la colaboración internacional”.* Edda Carballo, *Bilingual Education Consultant.*

Más información con las presentaciones de los ponentes, el testimonio de los auxiliares norteamericanos retornados y sus presentaciones en:

[http://www2.educacion.es/exterior/centros/losangeles/es/actividades/actividades\\_realizadas.shtml](http://www2.educacion.es/exterior/centros/losangeles/es/actividades/actividades_realizadas.shtml)

Baton Rouge (Louisiana), informa *Antonio Matarredona Santonja*

El pasado viernes, 10 de septiembre, tuvo lugar en Baton Rouge el I Seminario de auxiliares retornados y auxiliares actuales. Esta iniciativa tuvo como objetivos fundamentales, por un lado, ofrecer a los participantes en el programa de auxiliares de conversación norteamericanos y canadienses de la Consejería de Educación en los EE.UU. una visión lo más completa posible de las posibilidades con que se encontrarán en el campo de la educación al retornar a los EE.UU., y por otra poner en contacto a los auxiliares que ya han

vivido la experiencia del programa con aquéllos que están a punto de hacerlo, o incluso simplemente están pensando en solicitar su participación en el programa.

Por ello, el Seminario tuvo dos partes bien diferenciadas: en primer lugar, tras la introducción al seminario y al Programa de auxiliares de conversación a cargo del Asesor Técnico en Baton Rouge, Antonio Matarredona, tomaron la palabra, de manera consecutiva, representantes de diversas instituciones educativas del estado de Louisiana: a nivel estatal, Terri Hammatt, *Foreign Language Program Consultant* del Departamento de Educación de Louisiana, habló de *Teaching Spanish in Louisiana Schools*; a nivel del distrito, Beanka Brumfield-Williams, *Coordinator of Alternate Certification and New Teacher Induction* del distrito de Baton Rouge Este, presentó su ponencia sobre *Invest in our City's Future. Teach.*, y a nivel universitario, Dr. Paula Calderon, *Methods Instructor for Language Majors* de la Facultad de Educación de la Universidad estatal de Louisiana, basó su intervención en *Teacher Certification Opportunities and Programs*. Cada una de las ponentes respondió a las preguntas de los asistentes al finalizar su presentación.

A continuación, los auxiliares retornados tomaron la palabra, y se inició un interesante debate sobre el programa, del que los futuros auxiliares, sin duda, extrajeron conclusiones útiles para su experiencia por venir.

Testimonio de Cynara Jackson sobre su experiencia:

*"The seminar helped me immensely. I enjoyed the guest speakers in regards to future careers in education. The students who went to Spain were excellent and their feedback has helped tremendously in relieving my anxiety and I am now in Spain enjoying my experience, thanks to their testimonies. One suggestion I have, is maybe the students who are interested in going to Spain next year; perhaps, they can contact us (per email, Skype) now to prepare them for their journey. This is an amazing experience and I know my global perspective will continue to grow. Thank you for providing us with necessary information from the seminar"*.



Boston (Massachusetts), informan *Francisco de A. García Díez* y *Jesús Álvarez González*

El pasado 28 de septiembre se celebró en Boston, Massachusetts, el I Seminario de auxiliares de conversación norteamericanos retornados en el *Spanish Resource Center* de *UMass-Boston*. Se ofreció un desayuno, durante el cual dieron la bienvenida a las 10 auxiliares asistentes el gestor del programa en la región nordeste D. Jesús Álvarez González, y el asesor técnico docente de Boston, D. Francisco García Díez, que explicaron el desarrollo del programa en los últimos años y presentaron los programas de la Consejería de Educación de la Embajada de España en EE.UU.



La jefa del *Department of Hispanic Studies* de la Universidad de Massachusetts-Boston, Dra. Reyes Coll Tellechea, ilustró con ejemplos una visión general del acceso al profesorado en el ámbito universitario y de la docencia como vocación. A continuación, la directora del programa *World Languages* de *Boston Public Schools*, Dra. Yu-Lan Lin, describió las etapas de la carrera educativa en Primaria y Secundaria e hizo una amplia exposición de los aspectos metodológicos y didácticos más actuales en la enseñanza de las lenguas extranjeras. Don David Nieto, coordinador de la *Office of English Language Acquisition & Academic Achievement*, del Departamento de Educación de Massachusetts, explicó detalladamente los distintos aspectos relativos al proceso de certificación como profesor en el Estado de Massachusetts. En los tres casos se suscitó un enriquecedor y dinámico diálogo entre ponentes y asistentes que aclaró las dudas de éstas en diversos aspectos de la carrera docente.

Por último, la auxiliar Dña. Andrea Nate hizo una rigurosa aportación al Seminario con consejos prácticos para sus compañeras a la hora de buscar trabajo y tomar decisiones para su carrera. Tras esta última intervención se prolongó el seminario con un enriquecedor intercambio de experiencias entre todos los participantes.

Testimonio de Sara Mouchón

*"Teaching in Spain made me want to be an ESL teacher! The seminar in Boston was extremely helpful in providing resources and current professionals for focusing my future decisions. Also, it was exciting to meet and chat with other auxiliares who had the same experiences as me this past year in Spain. I would recommend this seminar to any other auxiliares interested in a teaching profession"*.

## Voces Hispánicas en Albany (Nueva York)

Informa Pilar Fernández González (Nueva York)

Los pasados días 13 y 14 de octubre tuvo lugar en Albany la primera edición de la serie *Voces Hispánicas* del presente curso académico organizada por el *New York State Spanish Bilingual Education Technical Assistance Center* (SBETAC) en colaboración con la Agregaduría de Educación de Nueva York.

La actividad comenzó con un encuentro entre los profesores y Emma Romeu, autora de literatura infantil y juvenil, que presentó al profesorado algunos de sus libros y expuso algunas propuestas metodológicas sobre las posibilidades de realizar con los estudiantes actividades de escritura creativa a partir de la investigación apoyándose en su propia experiencia como oceanógrafa y escritora de ficción. Como complemento a la presentación de Emma Romeu, Suzane Chávez, la especialista en recursos del distrito y Nellie Mulkay, directora del SBETAC, apoyaron y reforzaron las propuestas de la autora con actividades, directrices e instrucciones propias de la administración educativa del estado de Nueva York.

En el segundo día, Pilar Fernández, asesora en la Agregaduría de Educación de Nueva York, realizó un taller en el que, a partir de las cuestiones vistas el primer día, se repasaron las estrategias para la didáctica de la escritura que proponen diversas tendencias metodológicas actuales, y se compararon los objetivos, herramientas y criterios de evaluación de las destrezas escritas propuestos por el Marco Europeo, los estándares o *Check Points* del Estado de Nueva York, y otras escalas semejantes. En la última parte de este taller, el propio profesorado realizó ejercicios de escritura creativa, edición de micro-libros autobiográficos, y ejercicios prácticos sobre tratamiento de errores para incorporarlos al imaginario creativo de los estudiantes.

Los 22 profesores de todos los distritos de la región de la capital del estado que participaron en estas jornadas fueron, al igual que ha sucedido en las ediciones de los años anteriores, una pieza clave para el éxito de los talleres, por su activa participación, sus propuestas y su capacidad para relacionar con su práctica docente las propuestas de las ponentes. Todos los participantes realizaron una evaluación muy positiva de la actividad y solicitaron que la serie "Voces Hispánicas" viaje más a menudo al norte del estado.



## Certamen Colegio del año para centros de EE.UU.

Informa Rosa López Boullón (Washington, D.C.)

A finales de septiembre se presentó oficialmente el certamen educativo "Colegio del Año", un nuevo proyecto de la Consejería de Educación en EE.UU. Patrocinado por la Oficina de Accionistas de Banco Santander en EE.UU., con la colaboración de Santillana, el Grupo Anaya, el Instituto Cervantes y la Fundación Comillas, el certamen premiará a los mejores centros educativos de EE.UU. entre aquellos que, en cualquiera de los niveles de enseñanza reglada, Elementary, Middle o High School, implementan alguno de los modelos de programas de aprendizaje integrado de lengua y contenidos curriculares (genéricamente AICLE) en español e inglés.

Durante el acto de presentación en la Embajada de España en Washington DC, el Consejero de Educación, D. Diego Fernández Alberdi, explicó los objetivos del proyecto y las distintas fases de desarrollo del mismo. Por su parte, el representante de la Oficina de Accionistas de Banco Santander en EE.UU., D. Víctor Sánchez declaró que "promocionar la excelencia académica es parte de la esencia del espíritu corporativo del Santander".



# Programa de intercambio virtual entre estudiantes de Educación secundaria

Informa Pedro P. Rey Rodil (Washington, D.C.)

La Consejería de Educación ha participado en el Programa de intercambio virtual entre estudiantes de Educación secundaria, organizado por el Estado de Delaware y el Cuerpo de Paz del Gobierno federal de los EE.UU., denominado *Facing the World's Challenges One Village at a Time: An International Approach*.

El Departamento de Educación del Estado de Delaware junto con el Cuerpo de Paz de los EE.UU. han puesto en marcha un proyecto piloto que se llevó a cabo durante el verano pasado. Se trata de un proyecto de cooperación internacional entre estudiantes de educación secundaria estadounidenses, franceses, españoles, chinos y japoneses. La Consejería de Educación aportó la relación de estudiantes españoles dispuestos a participar en este proyecto que tuvo lugar en los meses de julio y agosto.

El programa se desarrolló a través de la red, con grupos de cinco estudiantes de cada país dirigidos por un estudiante coordinador en cada equipo. Cada grupo había de enfrentarse a situaciones virtuales como si fueran voluntarios en el Cuerpo de Paz situados en un pueblo de un país extranjero en vías de desarrollo. Usando recursos definidos como Competencias básicas para el siglo XXI, los estudiantes tenían como cometido resolver un problema de cada "situación" y presentar su solución al "ministerio regional" y al director del programa.

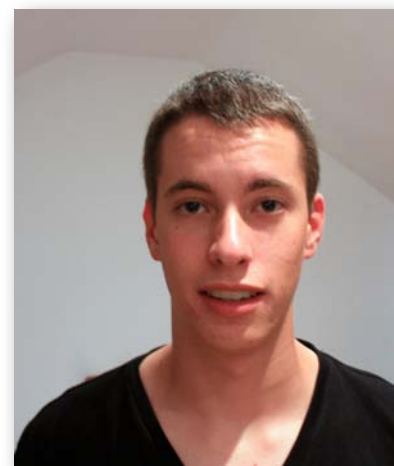
El programa culminó con gran éxito de participación y con sus objetivos cumplidos ampliamente, como se puede interpretar a partir de los siguientes testimonios del director del proyecto, la asesora que ha colaborado para implicar a los estudiantes españoles y uno de los estudiantes que han participado:

*"This partnership with Peace Corps, among other initiatives of Delaware's Department of Education, was meant to address Delaware's commitment to preparing students to live and work effectively in the context of the 21<sup>st</sup> century's global economy and to facilitate the development of global citizenship. To this end, a four week long summer online simulation experience was created by CWWS for Delaware high school students and their international peers in five countries to simulate real-life experiences of Peace Corps Volunteers in dealing with global challenges. Facing the World's Challenges One Village at a Time: An International Approach presented a task for international teams of high school students to identify, solve, and present solutions to real-world challenges faced by people across the globe. These diverse teams of students were assigned to a virtual village suffering from an overabundance of challenges, and needed to share their own ideas and differing world perspectives while building interpersonal communication skills in a variety of languages, and deepen cross-cultural understanding and appreciation of cultural differences.*

*"Delaware's Office of World Languages and International Education, under the leadership of Education Associate Dr. Gregory Fulkerson, recognizes the importance of learning from and working collaboratively with individuals representing diverse cultures and languages in order to advance the agenda of international education. "Integrating CWWS resources and technical assistance, this project helped students gain life-enriching experiences such as thinking creatively and working collaboratively with others, reasoning effectively, making appropriate judgments and decisions to solve problems, and communicating clearly with other people who do not speak the same language – all of the skills needed by global citizens of the 21<sup>st</sup> century," says Dr. Fulkerson. "Our continuing partnership with the Peace Corps allowed us to take maximum advantage of the Peace Corps Challenge Game and other CWWS resources to create this remarkable program for students".*

Gregory Fulkerson, Ph.D. Education Associate, World Languages and International Education. Delaware Department of Education.

*"En abril de 2010, Pedro P. Rey Rodil, Asesor técnico en la Consejería de Educación en Washington DC, nos invita a participar en un proyecto piloto de colaboración virtual con el Departamento de Educación de Delaware. Desde el primer momento nos parece una propuesta muy interesante para los centros que desarrollan programas bilingües y, a pesar de saber que el trabajo se desarrollaría principalmente en periodo vacacional, no nos fue difícil encontrar cinco estudiantes españoles de idioma inglés que estuviesen interesados en formar parte de esta experiencia única de cooperación internacional en países con necesidades trabajando en equipo con jóvenes de Japón, Francia, Italia, China y EE.UU. Sin duda, este tipo de vivencias complementan y superan con creces los aprendizajes realizados en el entorno del aula y suponen una formación extra imposible de lograr sin oportunidades de este tipo, por lo que sería deseable que continuasen en el futuro".*



Abel Martínez, alumno participante en el Programa

María A. Cao Fernández, *Servicio de Ordenación Académica, Formación del Profesorado y Tecnologías Educativas*. Consejería de Educación y Ciencia (Oviedo, España).

"The experience has been very interesting for me, I could meet and work with people from another countries and cultures and all together designed a project based on our different ideas and opinions. We all had different tasks to do to finish the final project y show it to the people on charge. I could improve my English, make friends from all over the world and use the new technologies for comunication and the research of our work. I hope I can try a similar experience again. To finish I would like to thank all the people that made this possible".

Abel Martínez Suárez. *IES padre Feijóo*, (Gijón, España).

## El Consejero de Educación visita California

Informa Rosario Outes Jiménez (Los Ángeles)

El 20 y 21 de septiembre, D. Diego Fernández Alberdi, Consejero de Educación, visitó California. Dos días solamente, que sin embargo fueron pródigos en reuniones de trabajo y de apoyo a nuestros programas.

La visita comenzó el lunes 20 en San Diego, donde el Consejero participó en la *XXIV Conferencia anual* de HACU (Hispanic Association of Colleges and Universities), asociación del ámbito universitario de la que forman parte 48 instituciones de Hispanoamérica, junto con Portugal y España. Su ponencia, titulada *The Hispanic Cultural Heritage: A Rich Legacy*, despertó enorme interés entre los numerosos concurrentes.



Posteriormente, y junto con el Agregado de Educación del Consulado de los Ángeles, D. Miguel Ángel Pérez Abad, se reunieron con los representantes de la Universidad de California en San Diego, con la Cónsul Honoraria de San Diego, Angelines O'Donnell, y con las directivas de la *Peña Andaluza de California*, Charo Monge y Mary Ramos.

A mediodía, se desplazaron hasta Mission Viejo, a fin de visitar las *International Spanish Academies* de la zona. Allí fueron recibidos por el *Superintendent*, Dr. Harwick; los miembros del *Board of Education* de *Saddleback Valley Unified School District* y los directores de las ISAs: *Gates Elementary*, Yvonne Estling; *Los Alisos Middle School*, Mr. Bill Hinds; y *Laguna Hills High School*, Mr. Sean Boulton.

El alumnado, las familias, el profesorado y administradores del Programa de inmersión dual mostraron el más vivo entusiasmo y reconocimiento por esta visita. Y así quedó demostrado en las presentaciones

que hicieron los estudiantes, las manifestaciones de los que gestionan el Programa y la excelente organización de la recepción a nuestro Consejero. Al final de la visita, Fernández Alberdi tuvo oportunidad de conversar con todos los miembros de la comunidad bilingüe y de comprobar, por los hechos y las palabras en boca de todos, los excelentes resultados que este programa de la Consejería está obteniendo en estos centros.

El martes 21, el Consejero visitó las instalaciones de la Agregaduría en Los Ángeles y el Consulado General. El nuevo Cónsul General de los Ángeles, D. Enrique Ruiz Molero, lo recibió en su sede oficial.

La siguiente escala de la visita fue la USC, *University of Southern California*. Allí, nuestro Consejero se detuvo en nuestro Centro de Recursos, donde comprobó las recientes mejoras que se han llevado a cabo en las instalaciones. Después, recorrió las diferentes salas del Campus, que habitualmente la USC nos cede para realizar conferencias o las actividades formativas del CER, y por último fue recibido en el Departamento de Español de la Facultad de Letras, en una reunión presidida por el nuevo Jefe del Departamento, D.

Roberto Ignacio Díaz. Allí se estudiaron posibles fórmulas para avanzar en la colaboración de ambas instituciones. Una vez más, la presencia de nuestro Consejero se percibió como una muestra de interés y estímulo para mejorar y profundizar en las ya buenas relaciones que unen a la Consejería y la USC.

Por la tarde, se celebró un encuentro entre el Consejero y el *Departamento de Lengua y Literatura Española* en otra Universidad de prestigio de California, UCLA. Fernández Alberdi mantuvo una charla-coloquio con los profesores y el Jefe de Departamento, Mr. Maarten Van Delde. También en esta ocasión se trabajó en profundidad sobre las posibilidades de colaboración en materia educativa a explorar por ambas partes, así como la situación actual de los programas.

Una visita breve y fructífera que los miembros de la Agregaduría en especial agradecemos, tanto por el respaldo que supone a nuestro trabajo, como por la disponibilidad de nuestro Consejero, que se prodigó en su presencia, dejando la agradable sensación de su apoyo y su buen hacer.



## Profesora visitante, “teacher of the year” en la escuela Oak Park Elementary (Lakes Charles, Louisiana)

Informa Antonio Matarredona Santonja (Baton Rouge)

La Profesora Visitante María Ramón Otero llegó a Louisiana a finales de julio de 2008 para crear el programa de inmersión en *Oak Park Elementary School*, en Lake Charles, parroquia de Calcasieu. Su misión consiste en iniciar en el aprendizaje a través del español a los alumnos de 4-5 años, muchos de los cuales en su clase tienen su primer contacto con el mundo escolar.

Durante más de dos años, los alumnos de preescolar no sólo han aprendido en español, sino que, de la mano de María, se han educado en el reciclaje de materiales y han mejorado sus hábitos alimenticios: muchos padres han aprendido a darles fruta o verdura en lugar de los típicos snacks (bolsas de patatas, etc).

A lo largo de más de dos años, María también ha contribuido a la mejora de la escuela de otros modos: las decoraciones de su aula consiguieron ganar las dos primeras ediciones del concurso “Mi aula de español”, organizado por el Centro de Recursos de Baton Rouge, lo que supuso, además, un aporte de materiales docentes para el centro.

Es la primera vez que se tiene constancia de que un profesor extranjero sea nombrado *Teacher of the year* en una escuela de este estado. Es, sin duda, un reconocimiento merecido y un estímulo para María y para el resto de Profesores Visitantes en Luisiana.



Ahora María prepara su candidatura a Profesora del Año del distrito de Calcasieu... ¡Enhorabuena y suerte, María!



# Charla-coloquio de actores españoles con Profesores visitantes en California

Informa M. Carmen Fernández Santas (Los Ángeles)

El 16 de octubre de 2010 se celebró una charla-coloquio de actores españoles con Profesores visitantes de California, sobre las nuevas tendencias en el cine español, en el *Leavey Auditorium* de la Universidad del Sur de California, y organizado por el Centro de Recursos de la Agregaduría de Educación de Los Angeles.

Presentó el acto el Agregado de Educación, Dr. Miguel Ángel Pérez Abad, quien dio la bienvenida a los participantes y expresó su satisfacción por ofrecer a todos los docentes de español un coloquio con profesionales del cine de tan alto nivel y que son excelentes embajadores de nuestra lengua y culturas en los EE.UU.

A continuación, tomó la palabra el periodista Rubén Moreno, de *La Opinión* de Los Ángeles, para presentar a la actriz Marta Etura y a los actores, Eduardo Noriega, Antonio de la Torre y Luis Tosar, al tiempo que excusó la ausencia del director Emilio Aragón por imprevistos de última hora. El periodista arrancó el debate preguntando por la situación del cine español.

Eduardo Noriega explicó que en las nuevas generaciones hay una serie de cineastas jóvenes que ya han bebido del cine norteamericano y tienen una gran cultura audiovisual. Dichos cineastas persiguen llegar al espectador, poniendo en funcionamiento a tal fin todos los elementos narrativos que intervienen a la hora de hacer cine.



Marta Etura añadió que hay películas españolas que están muy bien hechas y que hay gente con mucho talento en España, películas muy buenas de gran diversidad de géneros. Luis Tosar apuntó que se habla del cine español como si fuera un género. En su opinión, el cine español es cine que se hace en España, pero en el que cabe todo tipo de géneros. Por tanto, no se puede hablar de cine español e identificar toda la cinematografía de un país que es tan diversa y que se nutre de fuentes tan distintas.

Posteriormente, se abordó la problemática del cine español y europeo en general, como el tema de la pequeñísima cuota de pantalla, lo que constituye una lucha muy desigual. Se habló también de la competencia con las nuevas tecnologías y de los nuevos formatos. Sin embargo, Marta Etura se mostró optimista, ya que el cine va a existir siempre, porque tiene algo mágico más allá de cualquier tecnología; el hecho de ir a un cine tiene algo de especial que no va a desaparecer nunca. El doblaje fue otro de los temas abordados, y Antonio de la Torre habló de la problemática de que en España se doblan todas las películas e hizo una simpática demostración de las míticas voces que doblan a distintos actores extranjeros y que desvirtúan la interpretación original. Eduardo Noriega añadió que en la actualidad existe, a ese respecto, la "dictadura de las grandes distribuidoras". Hubo unanimidad al afirmar que en España solo se distribuye cine doblado porque tiene la taquilla asegurada y que lo ideal es que hubiese más opciones para poder ver cine en versión original, lo que también ayudaría a tener un mayor dominio de otras lenguas y mayor sensibilidad hacia otras culturas.

Ante la pregunta planteada por uno de los asistentes sobre el cine americano, se comentó que es muy contradictorio, tal vez por la mezcla de tantas culturas. Por una parte es muy restrictivo en algunos temas como el sexo; pero, en cambio, es un país con una capacidad de autocrítica bastante visible, algo, en opinión de Luis Tosar, admirable.

Después de una hora y media de interesante debate, la Directora del Centro de Recursos, Carmen Fernández Santas, dio por concluido el coloquio y agradeció la presencia de todos los participantes, muy especialmente los actores que, a pesar de la apretada agenda, hicieron un hueco para charlar distendidamente con los profesores allí presentes. Agradeció también a Elvira Cano, de EGEDA, y a su Director, Rafael Sánchez, su colaboración para que este coloquio fuese posible. Finalmente se invitó a todos los allí presentes a asistir a las películas españolas que se proyectarían en el *Egyptian Theatre* de Hollywood hasta el domingo por la noche.

**Nuevas tendencias en el cine español**  
New Trends in Spanish Cinema

Charla-coloquio a cargo de los premiados actores:

**Emilio Aragón**  
**Marta Etura**  
**Eduardo Noriega**  
**Antonio de la Torre**  
**Luis Tosar**

Debate presentado por Rubén Moreno de *La Opinión*

**Sábado 16 de Octubre a las 10:00 am**

Leavy Library Auditorium  
University of Southern California University Park  
651 West 5th Street  
Los Angeles, CA 90089-2571



## Intercambio de alumnos con Melrose High School

Informa Francisco de Asís García Díez (Boston)

Un grupo de 19 alumnos del *Instituto Cid Campeador*, de Valencia, acompañados por las profesoras Inmaculada Hernández Sala y Consuelo Sanchís Sala visitan Melrose, en Boston, durante trece días, en un intercambio con *Melrose High School*.

En el acto de presentación del grupo y bienvenida dada por *Melrose High School* se han dirigido a los alumnos, tanto españoles como americanos, el alcalde de la ciudad, Robert J. Dolan, deseándoles a todos los participantes una feliz y fructífera estancia y destacando el valor del intercambio como aprendizaje continuo. El Superintendente del distrito, Joseph Casey, hizo una defensa de los intercambios y señaló a los alumnos del siglo XXI como embajadores de todas las culturas. Intervinieron, además, el director de *Melrose High School*, Joseph Dilon, Margaret Driscoll, *Chair of the School committee*, la profesora Inmaculada Hernández Sala y el Cónsul General de España en Boston, Pablo Sánchez Terán. Todo el acto estuvo dirigido por la profesora responsable del intercambio en la escuela de Massachusetts, Nicsa Dagger-Cain.

En las palabras de bienvenida, todos resaltaron la importancia de un intercambio cultural entre EE.UU. y España. La profesora Inmaculada Hernández dio las gracias por la bienvenida y el trabajo del *Departamento de lenguas*, y destacó no sólo la aportación lingüística de los intercambios, sino también la riqueza cultural que los alumnos adquieren al integrarse en las diferentes familias y compartir con ellos la vida cotidiana.

El grupo de estudiantes se integra en las clases con sus compañeros americanos y también realiza actividades fuera del centro educativo, excursiones y visitas para conocer la ciudad. Los estudiantes americanos viajarán a Valencia para realizar su parte del intercambio el próximo mes de febrero.



En la foto, de izquierda a derecha: el alcalde de Melrose, el director de Melrose HS, el Superintendente del distrito, el Cónsul de España en Boston, las profesoras españolas Dña. Inmaculada Hernández y Dña. Consuelo Sanchís, el asesor de la Consejería de Educación en la zona y la responsable del programa en Melrose HS, Sra. Dagger.

## Conferencia de Juan Madrid en el Centro de Recursos del Español de Montreal

Informa Jorge Luengo de la Torre (Ottawa)

El reconocido escritor, periodista y guionista Juan Madrid ofreció el pasado 17 de septiembre una conferencia titulada *La novela negra como la novela social de la postmodernidad* en el Centro de Recursos del Español de Montreal, una conferencia organizada en colaboración con el Departamento de literatura y lenguas modernas de la Universidad de Montreal.

El evento fue presentado por el profesor responsable de los ciclos superiores de la sección de *Estudios Hispánicos* de la Universidad de Montreal, Javier Rubiera, en presencia del Cónsul General de España, Francisco Javier Dago. A la conferencia asistió un numeroso público conformado por estudiantes de la universidad y otras personas interesadas, creándose un ambiente agradable y de gran interés por las palabras del autor español.

Tras dar el profesor Javier Rubiera la bienvenida al escritor y al público, se dio inicio a la conferencia, en la cual Juan Madrid expuso el contexto socio-histórico en que vio la luz y se desarrolló la literatura negra como género. El autor generó un espacio de reflexión sobre la parte oscura de las relaciones sociales en una época en la que la escritura no presta atención a los estratos más bajos de la sociedad. Para el autor, la novela negra se convierte así en la novela social de nuestros tiempos. Juan Madrid fija su mirada en lo subterráneo, en lo que no se cuenta.

En un último momento, se dio un espacio para las preguntas y los comentarios del público.

Esta conferencia permitió iniciar el ciclo de actividades culturales del otoño 2010 del Centro de Recursos del Español en Montreal.



*El escritor Alfredo Gómez Cerdá, Premio Nacional de Literatura Infantil y Juvenil 2009, visitará Alberta del 14 al 21 de noviembre. Durante su estancia en Alberta, Alfredo Gómez Cerdá realizará 11 talleres con estudiantes de las ISAs, International Spanish Academies de Calgary y Edmonton. El propio autor recomendó algunos de sus libros para que las distintas escuelas participantes conozcan su obra con anterioridad a la visita y puedan realizar actividades previas a los talleres. El autor realizará también una sesión en el Centro de Recursos del Español de Edmonton para profesores de español y estudiantes de la Universidad de Alberta.*

## Alumnos de ALCE en el desfile de la Hispanidad en Nueva York

Informa Sara García Martínez (Nueva York)

El domingo, 10 de octubre de 2010, alumnos, padres y profesores de ALCE de las aulas de Nueva York participamos en el desfile de la Hispanidad que se celebra cada año en Manhattan, por la Quinta Avenida. Aprovechando el "tirón" del éxito de la Selección española de fútbol, utilizamos este tema como gancho para motivar a alumnos y animar al público.

Cincuenta alumnos de las diferentes aulas ALCE desfilaron a lo largo de treinta calles, vestidos con la camiseta roja de la Selección y portando entre todos una gran bandera española y una réplica de la Copa del Mundo (ésta iba rotando entre todos para hacerse la consabida foto con el trofeo).

Los alumnos se divertieron subiendo y bajando la bandera mientras cantaban las animaciones típicas por ser campeones del Mundial. Los espectadores aplaudían al grupo de la Roja, no sólo por ser campeones, sino por el colorido, alegría y frescura que los niños transmitían.

Todos disfrutamos muchísimo, alumnado, familias y profesorado. Creemos que será un evento que quedará grabado en el recuerdo de estos niños.



**CONSEJERÍA DE EDUCACIÓN**  
**EMBAJADA DE ESPAÑA EN ESTADOS UNIDOS Y CANADÁ**  
 2375 Pennsylvania Avenue, N.W.  
 Washington, D.C. 20037  
 Tel. (202) 728-2335 Fax (202) 728-2313

N.I.P.O.: 820-10-023-9